

## PIR1300

---

**PIR MOTION DETECTOR  
 IR-BEWEGUNGSDETECTOR  
 DÉTECTEUR DE MOUVEMENTS IR  
 DETECTOR DE MOVIMIENTOS IR  
 IR-BEWEGUNGSMELDER  
 CZUJNIK RUCHU NA PODCZERWIĘĆ  
 SENSOR DE MOVIMENTO POR INFRAVERMELHOS**



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27
MANUAL DO UTILIZADOR	32



# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	<b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. <b>Do not touch the metal parts of the socket!</b>
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.

- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

#### **4. Features**

- easy to install and to use
- detects day and night automatically
- adjustable detection area: down/up, left/right
- adjustable activation duration

#### **5. Installation**

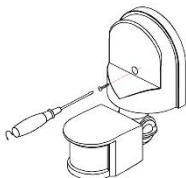
##### **5.1 Installation Guidelines**

- Avoid pointing the detector towards objects with highly reflective surfaces such as mirrors.
- Avoid pointing the detector near heat sources such as heating vents, air conditioning units, etc.
- Avoid pointing the detector towards objects that may move in the wind such as curtains, plants, etc.
- Install the detector at a distance of minimum 60 cm when using a lamp of 60 W or more.

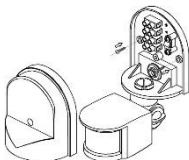
##### **5.2 Installation**

Use an appropriate cross-headed screwdriver.

1. Loosen the screw at the front cover of the detector. Remove the cover.
2. Fix the detector to the wall using the included screws and plugs.



loosen screw and remove cover



fix detector to wall

### 5.3 Connection

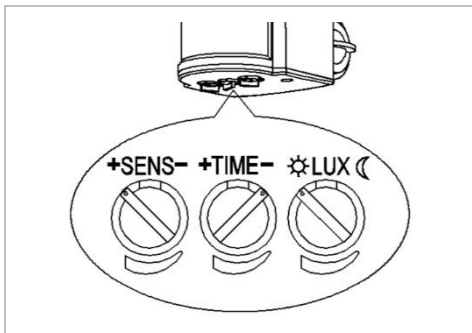


**Risk of electroshock!** Touching live wires can cause life-threatening electroshocks.

- Have the device repaired by qualified personnel.
- Disconnect the power source.
- Cover and shield any adjacent live components.
- Ensure the device cannot be switched on.
- Make sure the power supply is disconnected.

1. Connect the necessary cables according to the markings inside the detector's housing. Make sure all connections are tightly secured.
2. Close the detector and switch on the power. Proceed with the test.

## 5.4 Testing the Detector



1. Test the detector at the point of time you feel the lamp needs to be switched on.
2. Turn the SENS and LUX knobs fully clockwise; turn the TIME knob fully anti-clockwise.
3. Switch on the power. The detector needs a warm-up time of  $\pm 30$  seconds before it will switch on the connected lamp. When no signal is detected, the lamp will switch off after  $\pm 10$  seconds.
4. Turn the LUX knob fully anti-clockwise. The lamp should switch off.

## 5.5 Setting the Detector

1. Turn the SENS and LUX knobs until the lamp switches on.
2. Now, set the switch-off delay with the TIME knob going from  $\pm 10$  seconds to  $\pm 7$  minutes.
3. Close the detector with the cover and tighten the screw.

## 6. Cleaning and Maintenance

The detector does not need any particular maintenance. However, occasionally wipe it with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

## 7. Technical Specifications

power supply	220-240 V~, 50 Hz, 6 A max.
detection range	5-12 m
detection angle	180°
light control	3 to 2000 lux (adjustable)
activation duration	min. 10 s ± 3 s to max. 7 min ± 2 min
installation height	1.8-2.5 m
power consumption	0.5 W
motion speed detection	0.6-1.5 m/s
working temperature	-20° C to +40° C
working humidity	< 93 % RH
max. rated load	
resistive	1200 W
inductive	300 W
IP-rating	IP44
switch type	relay
relay output	normally open (N.O.)

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle burgers van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	<b>Elektrocutiegevaar</b> bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. <b>Raak de metalen delen van het stopcontact nooit aan!</b>
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

#### **4. Eigenschappen**

- eenvoudige installatie en bediening
- detecteert automatisch dag en nacht
- regelbaar detectiebereik: omlaag/omhoog, links/rechts
- instelbare activeringsduur

#### **5. Installatie**

##### **5.1 Installatie-instructies**

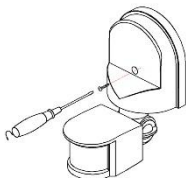
- Richt de detector niet op voorwerpen met sterk reflecterende oppervlakken, zoals spiegels.
- Richt de detector niet op warmtebronnen zoals ventilatieopeningen, airconditioning, enz.
- Richt de detector niet op voorwerpen die in de wind bewegen zoals gordijnen, planten, enz.
- Installeer de detector op een minimumafstand van 60 cm wanneer u een lamp gebruikt van 60 W of hoger.

##### **5.2 Installatie**

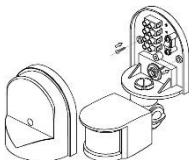
Gebruik een geschikte kruiskopschroevendraaier.

1. Draai de schroef aan de voorkant van de detector los. Verwijder de klep.
2. Bevestig de bewegingsdetector aan de muur met de meegeleverde schroeven en pluggen.





draai de schroef los en  
verwijder de klep



bevestig de  
bewegingsdetector aan de  
muur

### 5.3 Aansluiting

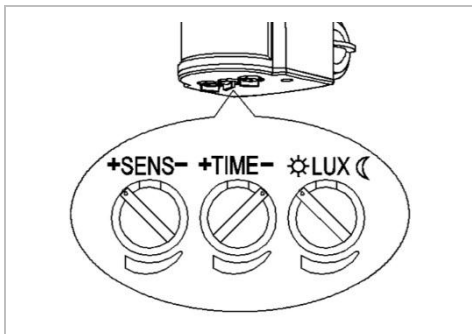


**Elektrocutiegevaar!** Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden.

- Laat het onderhoud van het toestel over aan een vakman.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
- Zorg voor afscherming van nabijgelegen, onder spanning staande onderdelen.
- Zorg ervoor dat het toestel niet kan worden ingeschakeld.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

1. Sluit de kabels aan volgens het aansluitschema, dat zich aan de binnenkant van de behuizing bevindt. Zet alle aansluitingen stevig vast.
2. Sluit de detector en schakel de stroom in. Begin met de test.

## 5.4 De detector testen



1. Test detector op het gewenste tijdstip.
2. Draai de SENS en LUX knoppen volledig in wijzerzin. Draai de TIME knop geheel naar links.
3. Schakel het toestel in. Het duurt  $\pm 30$  seconden voordat de bewegingsdetector de aangesloten lamp inschakelt. Als er geen signaal wordt waargenomen, schakelt de lamp uit na  $\pm 10$  seconden.
4. Draai de LUX knop geheel naar links. De lamp schakelt uit.

## 5.5 De detector instellen

1. Draai aan de SENS en LUX knoppen tot de lamp inschakelt.
2. Stel de uitschakelvertraging in met de TIME knop ( $\pm 10$  seconden en  $\pm 7$  minuten).
3. Sluit de detector met de klep en draai de schroef vast.

**6. Reiniging en onderhoud**

Het toestel vereist geen bijzonder onderhoud. Maak af en toe proper met een vochtige doek, om er als nieuw te laten uitzien. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

**7. Technische specificaties**

voeding	220-240 V~, 50 Hz, 6 A max.
detectiebereik	5-12 m
waarnemingshoek	180°
gevoeligheid	3 tot 2000 lux (instelbaar)
inschakeltijd	min. 10 s ± 3 s tot max. 7 min ± 2 min
montagehoogte	1.8-2.5 m
verbruik	0.5 W
detectiesnelheid	0.6-1.5 m/s
werktemperatuur	-20 °C tot +40 °C
bedrijfsvochtigheid	< 93 % RH
nom. last	
resistief	1200 W
inductief	300 W
IP-norm	IP44
type schakelaar	relais
uitgangsrelais	normaal open (N.O.)

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

**Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ; Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. <b>Ne pas toucher les parties métalliques de la prise !</b>
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

### **3. Directives générales**

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

### **4. Caractéristiques**

- facile à installer et à utiliser
- détecte automatiquement le jour et la nuit
- zone de détection réglable : haut/bas, gauche/droite
- durée d'activation réglable

### **5. Installation**

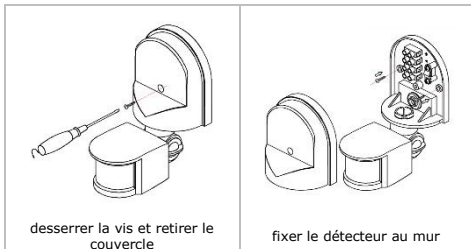
#### **5.1 Directives d'installation**

- Eviter de pointer le détecteur sur des objets avec surfaces réfléchissantes, comme des miroirs.
- Eviter de pointer le détecteur sur des sources de chaleur, comme des fentes de ventilation, climatiseurs, etc.
- Eviter de pointer le détecteur sur des objets qui bougent sous l'effet du vent, comme des rideaux, plantes, etc.
- Installer le détecteur à une distance minimale de 60 cm lorsque vous utilisez une lampe de 60 W ou plus.

## 5.2 Installation

Utiliser un tournevis cruciforme approprié.

1. Desserrer la vis sur la partie frontale du détecteur. Retirer le couvercle.
2. Fixer le détecteur au mur avec les vis et chevilles fournies.



## 5.3 Connexion

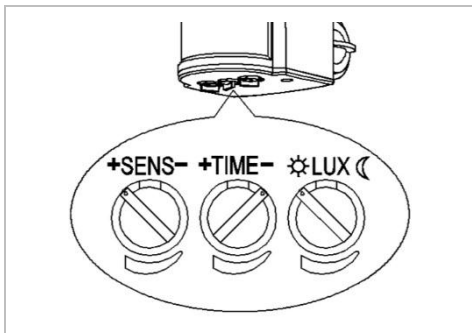


**Risque d'électrocution !** Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.

- Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.
- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Couvrir ou enfermer tout composant sous tension adjacent.
- S'assurer que l'appareil ne peut pas être allumé.
- Débrancher l'alimentation de l'appareil.

1. Connecter les câbles selon le schéma de connexion dans le boîtier. Vérifier que toutes les connexions sont bien fixées.
2. Fermer le détecteur et mettre sous tension. Procéder au test.

#### 5.4 Tester le détecteur



1. Tester le détecteur au moment souhaité.
2. Tourner les boutons SENS et LUX à fond dans le sens horaire. Tourner le bouton TIME à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Allumer l'appareil. Le détecteur a besoin de  $\pm 30$  secondes pour allumer la lampe connectée. Si aucun signal n'est détecté, la lampe s'éteindra après  $\pm 10$  secondes.
4. Tourner le bouton LUX à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La lampe s'éteint.

#### 5.5 Configurer le détecteur

1. Tourner les boutons SENS et LUX jusqu'à ce que la lampe s'allume.
2. Régler la temporisation d'extinction (de  $\pm 10$  secondes à  $\pm 7$  minutes) avec le bouton TIME.
3. Fermer le détecteur avec le couvercle et serrer la vis.

**6. Nettoyage et entretien**

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer occasionnellement avec un chiffon humide pour conserver son aspect neuf. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

**7. Spécifications techniques**

alimentation	220-240 V~, 50 Hz, 6 A max.
plage de détection	5-12 m
angle de détection	180°
contrôle de lumière	de 3 à 2000 lux (réglable)
durée de déclenchement	min. de 10 s ± 3 s à max. 7 min ± 2 min.
hauteur d'installation	1.8-2.5 m
consommation	0.5 W
vitesse de détection	0.6-1.5 m/s
température de service	de -20° C à +40 °C
humidité de service	< 93 % RH
charge max.	
résistive	1200 W
inductive	300 W
norme IP	IP44
type de commutateur	relais
sortie relais	normalement ouvert (N.O.)

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	<b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica <b>¡No toque las partes metálicas de la toma de corriente!</b>
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

#### **4. Características**

- fácil de instalar y manejar
- detecta automáticamente el día y la noche
- rango de detección regulable: arriba/abajo, izquierda/derecha
- duración de activación ajustable

#### **5. Instalación**

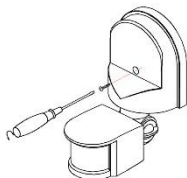
##### **5.1 Instrucciones de instalación**

- No apunte con el detector hacia objetos con una superficie altamente reflectante (p.ej. espejo)
- No apunte con el detector hacia fuentes de calor (p.ej. orificios de ventilación, aire acondicionado, etc.).
- No apunte con el detector hacia objetos que el viento puede mover (cortinas, plantas, etc.).
- Instale el detector de movimientos a una distancia de mín. 60 cm al utilizar una lámpara de 60 W o superior.

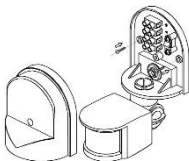
##### **5.2 Instalación**

Utilice un destornillador con punta philips adecuado.

1. Desatornille el tornillo de la parte frontal del detector de movimientos. Retire la tapa.
2. Fije el detector de movimiento con los tornillos y tacos incl. a la pared.



Desatornille el tornillo y quite la tapa.



Fije el detector de movimiento a la pared.

### 5.3 La conexión

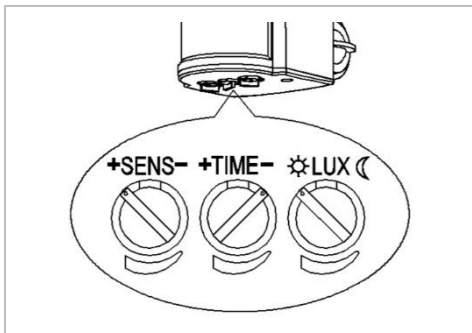


**¡Riesgo de descarga eléctrica!** puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica

- La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Desconecte el aparato la red eléctrica.
- Cubra o proteja cualquier componente cercano que se encuentren bajo tensión.
- Asegúrese de que no se pueda activar el aparato.
- Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.

1. Conecte los cables necesarios según las marcas en la carcasa. Asegúrese de que todas las conexiones estén fijadas firmemente.
2. Cierre el detector de movimientos y actívelo. Inicie la prueba.

#### 5.4 Probar el detector de movimientos.



1. Pruebe el detector de movimientos en el momento deseado.
2. Gire el botón SENS y el botón LUX completamente en el sentido de las agujas del reloj. Gire el botón TIME completamente en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Active el aparato. El detector de movimientos tardará  $\pm 30$  segundos en encender la lámpara conectada. Si no se detecta una señal, la lámpara se apagará después de  $\pm 10$  segundos.
4. Gire el botón LUX completamente en sentido contrario a las agujas del reloj. La lámpara debería apagarse.

#### 5.5 Ajustar el detector de movimientos

1. Gire el botón SENS y el botón LUX hasta que la lámpara se active.
2. Ahora, ajuste el tiempo de desactivación (de  $\pm 10$  segundos a  $\pm 7$  minutos) con el botón TIME.
3. Vuelva a cerrar el detector de movimientos y apriete el tornillo.

## 6. Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 7. Especificaciones

alimentación	220-240 V~, 50 Hz, 6 A máx.
rango de detección	5-12 m
ángulo de detección	180°
sensibilidad	de 3 a 2000 lux (regulable)
duración de activación	mín. 10 s ± 3 s a máx. 7 min. ± 2 min.
altura de instalación	1.8-2.5 m
consumo	0.5 W
velocidad de detección	0.6-1.5 m/s
temperatura de funcionamiento	de -20° C a +40° C
humedad de funcionamiento	< 93 % RH
carga nominal máx.	
resistiva	1200 W
inductiva	300 W
grado de protección IP	IP44
tipo de conmutador	relé
salida de relé	normalmente abierto (NA)

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

■ nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. <b>Berühren Sie niemals die Metallteile der Steckdose!</b>
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### **4. Eigenschaften**

- einfache Installation und Bedienung
- erkennt automatisch Tag und Nacht
- einstellbarer Erfassungsbereich: oben/unten, links/rechts
- einstellbare Einschaltdauer

#### **5. Installation**

##### **5.1 Montagehinweise**

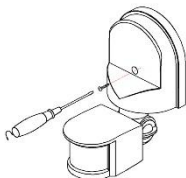
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf stark reflektierende Oberflächen (z.B. Spiegel).
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf Wärmequellen (z.B. Heizöffnungen, Klimaanlage, Lampen usw.).
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf Objekte, die sich im Wind bewegen (z.B. Vorhänge, Pflanzen usw.).
- Installieren Sie den Bewegungsmelder in einem Abstand von min. 60 cm wenn Sie eine Lampe von 60 W o höher verwenden.

##### **5.2 Installation**

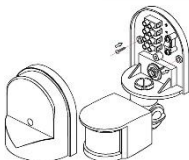
Verwenden Sie einen geeigneten Kreuzschlitz-Schraubendreher.

- 1.** Schrauben Sie die Schraube der Frontplatte los. Nehmen Sie die Abdeckung ab.

2. Befestigen Sie den Bewegungsmelder mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Wand.



Schrauben Sie die Schraube los und nehmen Sie die Abdeckung ab.



Befestigen Sie den Bewegungsmelder an der Wand.

### 5.3 Anschluss



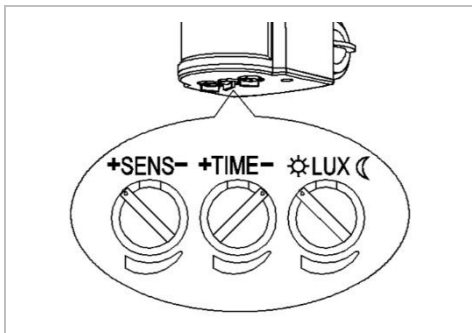
**Stromschlaggefahr!** Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.

- Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Decken und schirmen Sie die benachbarten, unter Spannung stehenden Teile.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht eingeschaltet werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

1. Verbinden Sie die notwendigen Kabel gemäß den Markierungen innerhalb des Gehäuses. Stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen gut fixiert sind.
2. Schließen Sie den Bewegungsmelder und verbinden Sie mit dem Netz. Starten Sie den Test.



#### 5.4 Den Bewegungsmelder testen



1. Testen Sie den Bewegungsmelder zur gewünschten Zeit.
2. Drehen Sie die Tasten SENS und LUX völlig im Uhrzeigersinn. Drehen Sie die Taste TIME völlig gegen den Uhrzeigersinn.
3. Verbinden Sie mit dem Netz. Es dauert  $\pm 30$  Sekunden, bevor der Bewegungsmelder die angeschlossene Lampe einschaltet. Gibt es kein Signal, dann schaltet die Lampe nach  $\pm 10$  Sekunden aus.
4. Drehen Sie die Taste LUX völlig gegen den Uhrzeigersinn. Die Lampe schaltet ab.

#### 5.5 Den Bewegungsmelder einstellen

1. Drehen Sie die Tasten SENS und LUX bis die Lampe aktiviert wird.
2. Stellen Sie nun die Abschaltverzögerung (von  $\pm 10$  Sekunden bis  $\pm 7$  Minuten) ein.
3. Schließen Sie den Bewegungsmelder wieder und ziehen Sie die Schraube fest.

**6. Reinigung und Wartung**

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Reinigen Sie das Gerät aber ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

**7. Technische Daten**

Stromversorgung	220-240 V~, 50 Hz, 6 A max.
Erfassungsbereich	5-12 m
Erfassungswinkel	180°
Empfindlichkeit	3 bis 2000 lux (einstellbar)
Einschaltdauer	min. 10 s ± 3 s bis max. 7 Min. ± 2 Min.
Montagehöhe	1.8-2.5 m
Stromverbrauch	0.5 W
Geschwindigkeit der Bewegungserfassung	0.6-1.5 m/s
Betriebstemperatur	-20° C bis +40° C
Betriebsfeuchtigkeit	< 93 % RH
max. Nennleistung	
ohmsche Last	1200 W
induktive Last	300 W
IP-Schutzart	IP44
Schalterttyp	Relais
Relaisausgang	normal offen (NO)

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady

komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	<b>Uwaga: ryzyko porażenia prądem.</b> Dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym. <b>Nie dotykać metalowych części gniazda!</b>
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

## 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez modyfikacje wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

#### **4. Właściwości**

- łatwy montaż i użytkowanie
- automatyczne wykrywanie dnia i nocy
- regulowana strefa wykrywania: dół/góra, lewo/prawo
- regulowany czas aktywacji

#### **5. Montaż**

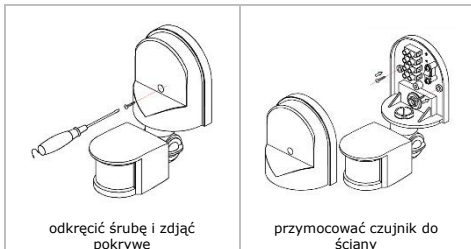
##### **5.1 Wytyczne dotyczące montażu**

- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów o wysoce odbłaskowych powierzchniach, takich jak lustra.
- Unikać umieszczania czujnika w pobliżu źródeł ciepła, tj. grzejników, urządzeń klimatyzacyjnych, itp.
- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów, które mogą poruszać się na wietrze, np. zasłony, rośliny, itp.
- Jeśli stosowane są lampy o mocy 60W lub więcej, czujnik należy zainstalować w odległości minimum 60 cm.

## 5.2 Montaż

Użyć odpowiedniego śrubokręta krzyżakowego.

1. Odkręcić śrubę na przedniej pokrywie czujnika. Zdjąć pokrywę.
2. Przymocować czujnik do ściany przy użyciu dołączonych wkrętów i kołków.



## 5.3 Podłączenie

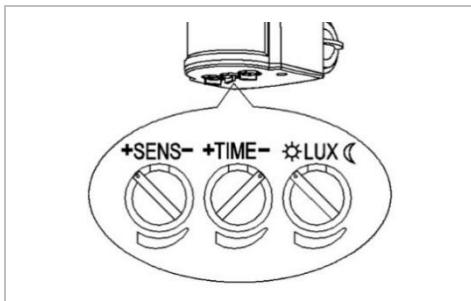


**Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!** Dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.

- Naprawą urządzenia winien zajmować się wykwalifikowany personel.
- Odłączyć źródło zasilania.
- Osłaniać (ekranować) wszelkie sąsiadujące elementy znajdujące się pod napięciem.
- Zabezpieczyć urządzenie przed włączeniem.
- Sprawdzić, czy zasilanie jest odłączone.

1. Podłączyć niezbędne kable zgodnie ze oznakowaniem wewnątrz obudowy czujnika. Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są solidne.
2. Zamknąć czujnik i włączyć zasilanie. Przeprowadzić test.

## 5.4 Testowanie czujnika



1. Przetestować czujnik w czasie, w którym prawdopodobnie powinien być włączony.
2. Obrócić pokrętki SENS i LUX całkowicie w prawo, a pokrętkę TIME całkowicie w lewo.
3. Włączyć zasilanie. Czas nagrzewania czujnika, zanim włączy podłączoną lampę, wynosi  $\pm 30$  sekund. Jeśli sygnał nie zostanie wykryty, lampa wyłączy się po  $\pm 10$  sekundach.
4. Obrócić pokrętkę LUX całkowicie w lewo. Lampa powinna się wyłączyć.

## 5.5 Ustawianie czujnika.

1. Obracać pokrętki SENS i LUX do momentu włączenia się lampy.
2. Następnie za pomocą pokrętki TIME ustawić opóźnienie wyłączenia (od  $\pm 10$  sekund do  $\pm 7$  minut).
3. Zamknąć pokrywę czujnika i dokręcić śrubę.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

Czujnik nie wymaga szczególnej konserwacji. Tym niemniej, co jakiś czas należy przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać

je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

## 7. Specyfikacja techniczna

zasilanie	220-240 V~, 50 Hz, 6 A maks.
zakres wykrywania	5-12 m
kąt wykrywania	180°
regulacja oświetlenia	3 do 2000 lx (regulowane)
czas aktywacji	min. 10 s ± 3 s do maks. 7 min ± 2 min
wysokość montażu	1,8-2,5 m
pobór mocy	0,5 W
wykrywanie prędkości ruchu	0,6-1,5 m/s
temperatura robocza	-20° C do +40° C
wilgotność robocza	< 93 % RH
maks. obciążenie znamionowe	
rezystancyjne	1200W
impedancyjne	300 W
klasa IP	IP44
typ przełącznika	przełącznik
wyjście przełącznikowe	normalnie otwarte (N.O.)

**Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

**Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.
	<b>Risco de choque elétrico</b> ao tentar abrir o aparelho. tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. <b>Não toque nas partes metálicas da tomada!</b>
	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.



- Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

#### **4. Características**

- fácil de instalar e de usar
- detecta a noite e o dia automaticamente
- Área de detecção ajustável: baixo/cima, esquerda/direita
- tempo de ativação regulável

#### **5. Instalação**

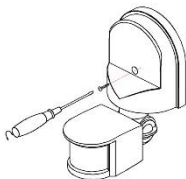
##### **5.1 Instruções para Instalação**

- Evite apontar o detetor na direção de objetos com uma superfície altamente refletora como espelhos, por exemplo.
- Evite apontar o detetor na proximidade de fontes de calor como respiradouros, unidades de ar condicionado, etc.
- Evite apontar o detetor na direção de objetos que se possam mover com o ventos como cortinados, plantas, etc.
- Instale o detetor a uma distância de no mínimo 60 cm ao utilizar uma lâmpada de 60 W ou mais.

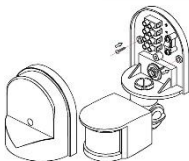
##### **5.2 Instalação**

Use uma chave Phillips adequada.

1. Desaperte o parafuso na parte da frente do detetor. Retire a cobertura.
2. Fixe o detetor à parede usando os parafusos e buchas incluídos.



desapertar parafuso e retirar  
cobertura



fixar o detetor à parede

### 5.3 Ligação

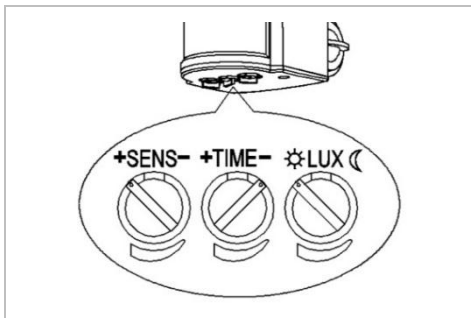


**Risco de choque elétrico!** tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais.

- Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações.
- Desligue a fonte de alimentação.
- Cobre e proteja as peças adjacentes.
- Certifique-se de que o aparelho não pode ser ligado.
- Certifique-se de que a fonte de alimentação está desligada.

1. Ligue os cabos necessários de acordo com as marcações no interior do detetor. Verifique que todas as ligações estão bem seguras.
2. Feche o detetor e ligue-o à corrente. Proceda ao teste.

## 5.4 Testar o Detetor



1. Teste o detetor na altura em que achar que a lâmpada necessita de ser trocada.
2. Rode os botões SENS e LUX totalmente no sentido dos ponteiros do relógio; rode o botão TIME totalmente no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
3. Ligue o aparelho. O detetor precisa de aquecer durante  $\pm 30$  segundos antes de acender a lâmpada que lhe está conectada. Se não for detetado qualquer sinal, a lâmpada apaga-se após  $\pm 10$  seconds.
4. Rode o botão LUX totalmente no sentido contrário aos ponteiros do relógio. A lâmpada deverá apagar-se.

## 5.5 Configurar o Detetor

1. Rode os botões SENS e LUX até a lâmpada acender;
2. Agora, defina o período de tempo para desligar usando o botão TIME desde  $\pm 10$  segundos até  $\pm 7$  minutos.
3. Feche o detetor com a tampa e aperte o parafuso.

**6. Limpeza e manutenção**

Este aparelho não requer qualquer manutenção em especial. No entanto, limpe regularmente a câmara com um pano húmido para que se mantenha como nova. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

**7. Especificações**

alimentação	220-240 V~, 50 Hz, 6 A máx.
alcance de detecção	5-12 m
ângulo de detecção	180°
controlo de luz	3 a 2000 lux (regulável)
tempo de ativação	mín. 10 s ± 3 s a máx. 7 min ± 2 min
altura para instalação	1.8-2.5 m
consumo	0.5 W
velocidade de detecção do movimento	0.6-1.5 m/s
temperatura de funcionamento	de -20° C a +40° C
humidade de funcionamento	< 93 % RH
carga máxima	
resistiva	1200 W
indutiva	300 W
grau de protecção IP	IP44
tipo de interruptor	relé
relé de saída	normalmente aberto (N.O.)

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.



**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.  
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL**

**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanoci obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)